



## Nagrajenci ob Evropskem dnevu jezikov 2016 v Sloveniji

**Pedagoški forum za učitelje** je potekal od 4. 9. do 5. 11. 2016. Tematski poudarek je bil na **večjezikovnem pristopu v vrtcih in šolah**. Prispelo je 17 prispevkov, od tega 11 z osnovnih šol in 6 s srednjih šol. Prispevki odslikavajo pestrost dejavnosti in zakladnico idej za večjezikovne pristope v šolah. Vse prispevke iz leta 2016 si lahko ogledate na <http://www.zrss.si/evropski-dan-jezikov/?lnk=izkusnje2016>

Pri odločanju za prvih deset najboljših smo upoštevali naslednje kriterije: navezovanje dejavnosti na temo, smiselnost ciljev, prenosljivost dejavnosti na druge šole, število udeleženih učencev in učiteljev, število raznolikih jezikov ter jasnost in jedrnatost zapisa.

Priznanja za pomemben strokovni prispevek ob Evropskem dnevu jezikov so si tako z izvedenimi dejavnostmi prislužili učitelji in učiteljice z naslednjih šol (vrstni red je glede na čas oddaje prispevka):

- *Lidija Tempfer, OŠ Josipa Vandota Kranjska Gora, Alexandra Kröpfl, Volksschule Lind ob Velden, Avstrija: **Jezikovno druženje z učenci sosednje države***; v jezikovno mešanih skupinah se skupaj učijo in igrajo ter tako izboljšajo znanje tujega jezika; učiteljici timsko načrtujeta in izvajata pouk, si izmenjata izkušnje in informacije o šolskih sistemih na obeh straneh meje. Povezava na film o izmenjavi: <https://www.youtube.com/watch?v=Owf4TNNHes>
- *Breda Ulčnik, Tatjana Rupnik Hladnik in Petra Kobe Tomič, Osnovna šola Poljane Ljubljana: **Neprevedljive besede - zagata ali izziv?*** Učenci razredne in predmetne stopnje spoznavajo besede, ki jih je nemogoče dobresedno prevesti. Iščejo besede v svojih prvih jezikih ter ozaveščajo pomen dobrega prevajanja in vlogo prevajalca pri prenosu besed/besedil v drug jezik. Snemajo kratke filme, pripravijo razstavo z ilustracijami izbranih besed. Povezava na video: <https://www.youtube.com/watch?v=RjroPSIJA5U>
- *Breda Jesenik Kolar, dr. Nataša Kralj, Simone Krampfl, Brigita Praprotnik, Silva Rapoc, Sanja Šabeder Jaušovec, mag. Martina Vrecl, Metka Kostanjevec, Borut Mlinarič in Simona Kenda, Prva gimnazija Maribor: **Razstava Besede, besede, besede***; dijaki 14 oddelkov so pri pouku slovenščine, angleščine, nemščine in francoščine izbirali svojo najljubšo, najlepšo, najtežjo, najbolj smešno, najbolj nenavadno besedo v določenem jeziku. Izbiro besede so obrazložili. Naučili so se poiskati in uporabljati slovarje. Izbrano besedo so ilustrirali ter pripravili razstavo in zloženke. Objava na šolski spletni strani: <http://pgmb.si/evropski-dan-jezikov/>
- *Ksenija Pečnik, Anita Strmšek, Sara Jurečko, Osnovna šola Rače: **Pouk tujih jezikov z e-vsebinami in e-storitvami***; učenci 7., 8., 9. in 3. razreda z uporabo tablic in spletnih aplikacij ustvarjajo digitalne izdelke (plakat, video, razglednica, kolaž, besedni oblak, opis slike s povezavami, miselni vzorec, komentar, animacija izbranega lika idr.) na določeno temo iz učnega načrta za tuji jezik, spremljajo svoj napredek in ga vrednotijo, uporabljajo elektronske vire podatkov (slovar, svetovni splet) in se zavedajo pomena varne rabe spleta. Nadalje učenci ustvarijo spletni kviz ob evropskem dnevu jezikov, ki ga reši preko 200 učencev. Objava kviza na šolski spletni stran in 21.9.2016 prispevek na Kanalu A <http://www.24ur.com/novice/slovenija/ali-slovensko-solstvo-dohaja-potrebe-gospodarstva.html>
- *Sonja Slana, Srednja zdravstvena šola Murska Sobota: **Spoznavanja jidiša in kulture prekmurskih Judov***; dijaki 3. in 4. letnikov poslušajo pesmi v jidišu in iščejo podobnosti z nemščino, se seznanijo z osnovami jidiša ter z zgodovino, kulturo in religijo prekmurskih Judov. Prevajajo preproste izraze



iz jidiša v slovenščino, zbirajo kuharske recepte in spoznavajo prehransko kulturo Judov v Prekmurju pred drugo svetovno vojno ter pripravijo razstavo svojih prevodov iz jidiša v slovenščino.

- *Alenka Gortan, Darja Joger in Nataša Makovecki, Gimnazija Velenje: **Teden jezikov EU***; dijaki so se seznanili prek e-predstavitve v avli šole z zanimivostmi o jezikih Evropske skupnosti, izdelali so plakat z verzi slovenskih pesnikov, prevedenih v jezike EU, sodelovali na kvizu o jezikih ter na natečaju za esej v angleščini na temo Pisanje kratkih sporočil – obogatitev ali osiromašenje jezika?
- *Danijela Kačinari, Mateja Petrovič, Mateja Pivec, Mojca Gonza, Prometna šola Maribor, Srednja prometna šola; **Teden jezikov na temo vrednote***; dijaki so se pri pouku angleščine in nemščine pogovarjali o vrednotah, izbrali svoji dve najlepši besedi, ki označujeta vrednoti, z uporabo spletnih slovarjev poiskali prevode teh besed v čim več evropskih jezikov, se seznanili z njihovo izgovorjavo in se jih naučili zapisati. Nato so izbrali eno od obeh vrednot in poskušali izbrano besedo likovno upodobiti. Dijaki in učiteljice smo tako razširili svoja znanja in zavedanje o pomenu vrednot v našem življenju, o pomenu medkulturnega dialoga kot temeljni vrednoti EU.
- *Mojca Kacjan, Alja Bratuša, Lučka Rančigaj, Mojca Vidmajer, Lea Gunc, Urška Lukan, Mateja Breznik, Osnovna šola Polzela; **Delavnice »Pod brezami«***; učenci 2. in 3. razreda pripravijo plakate s "srečnimi" besedami v angleščini in besedami, povezanimi z Veliko Britanijo. Učenci 9. razreda pripravijo radijsko oddajo ob dnevu jezikov in jo predvajajo na šoli. Učiteljice angleščine in nemščine ter knjižničarka pripravijo delavnice za vse učence z naslovom »Knjižnica pod brezami«. Delavnice se izvajajo v okolici šole na EKO vrtu in pod brezami. V delavnicah so učenci prepevali v angleškem, nemškem in francoskem jeziku, spoznavali palindrome, lomilce jezikov, cirilico in pisanje skrivnega sporočila, oglašanje živali v tujih jezikih, brali knjige v angleškem in nemškem jeziku ter se preizkusili v kvizu na temo jezikov ter twisterju v španščini.
- *Mateja Žnidaršič, Osnovna šola Bistrica; **Glasbeni odmori v več jezikih***: učenci so sami oblikovali glasbene lestvice popularnih skladb v različnih tujih jezikih, glasovali za najljubše skladbe in jim prisluhnili v času glavnega odmora v tednu od 26. do 30.9. Seznam skladb so naredili po dnevih in sicer vsak dan v določenem jeziku: v angleščini, nemščini in francoščini, nadalje v italijanščini in madžarščini ter v jezikih – materinščinah učencev te šole: v slovenščini, albanščini in srbsščini. Objava na <http://zgo-nem.weebly.com/vsemogo268e/-evropski-dan-jezikov-na-os-bistrica>
- *Marko Drobne, Osnovna šola Rodica, **Izmenjava razglednic s 15 državami*** v okviru eTwinning projekta. Učenci 9. razreda so spoznavali pomen evropskega dneva jezikov s pomočjo spletne naloge na <http://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/sl-SI/Default.aspx>. Nadalje si je vsak učenec izbral državo, v katere jeziku je napisal in narisal razglednico ter jo poslal. Prispelo razglednico je prevedel in se naučil novo besedo v tem tujem jeziku. Nazadnje so na šoli razstavili prispelo razglednice in objavili dogodek na spletni strani šole in na portalu eTwinning.

**Čestitamo vsem učiteljem, učencem in dijakom za odlične prispevke ob evropskem letu jezikov 2016! Priznanja vam bomo podelili na osrednji prireditvi ob evropskem dnevu jezikov septembra 2017.**

*dr. Liljana Kač,  
nacionalna koordinatorka evropskega dneva jezikov v Sloveniji,  
Zavod RS za šolstvo, v sodelovanju z Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport ter Evropskim centrom za moderne tuje jezike Sveta Evrope*